

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1957

"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
陰時晴時天今
度四度溫最高
度二下零最低

報天氣
告氣

民移新將慮考邦聯 居定點地稀人律引

法合否是舉此究研先首需惟

省吉振那
加新社電
聯邦政府
部次長麥
折連稱，
現正考慮
如何將新
移民引導
到各大城
市。在考
慮中之辦
法為要求
彼等前往
加國人口
較為稀少
而又急需
移民的地
區定居。
麥氏指出，
政府或可
以要求新
移民在一
處指定地
區定居，
最少居住
三年。
連在次訪
問中說，
我們現正
詳細研
究此項問
題，但此
問題顯然
係一個極
具敏感性
之問題。
聯邦政府
須弄清楚，
要求新
移民前往
人口較稀
少之地區
定居一點
，在人權
及自由憲
章之下，
是否合法。



穆倫尼首相

下是一名律師，而
有干行政區白馬市
區一名律師或珠
寶商。是則白馬市
將可能獲得工作
機會的良好去處。
麥氏指出，政
府或可以要求新
移民在一處指定地
區定居，最少居住
三年。連在次訪
問中說，我們現
正詳細研究此項
問題，但此問題
顯然係一個極具
敏感性之問題。
聯邦政府須弄
清楚，要求新移
民前往人口較稀
少之地區定居一
點，在人權及自
由憲章之下，是
否合法。

古壁自由黨省長 波拉沙宣誓就職 波氏須補選獲勝 方能出席省議會

麥氏謂，我
們需要深入研究
權憲章之含義，研
究我們究竟有沒
有權限制民衆之
行動，不論其為
加國公民或外
籍移民。
麥氏續稱，最
理想者為聯邦政
府能獨立移民，其
投資及創業之責
任，則由各省負
任。前往對於他
們需求最殷之地
區定居。

聯邦首相穆倫尼 向本報讀者致意

本人謹代表內子及兒女向大漢公報讀者及員工祝賀
此次假期良辰佳節。
在未來數星期中，全國所舉行各式各樣之慶祝，多
采多姿，正足以清楚顯示我們國家多元文化之特點。舉
行傳統少數民族及宗教慶祝的自由，乃為加拿大生活
之基本事實。本人希望各位的慶祝熱烈愉快。
本人特向各位致意，並希望來年將為各位的家庭和
社會帶來和平、健康與快樂。
穆倫尼
一九八五年十二月於渥太華

渣打銀行擬斥巨資 重建香港分行大廈

渣打銀行計
劃投資三十億港
元，重建該行香
港分行大廈。
渣打銀行香
港分行經理白
日日前接受記者
訪問時透露，該
行計劃重建香
港分行大廈，
樓高接近五十
層，若連上頂部
天線，整座大廈
高約四百五十
呎。渣打銀行香
港分行大廈，
位於德輔道中
與皇后大道中
交界處。渣打銀
行在該區已有一
座舊大廈，該大
廈將於明年三月
遷往新址。渣打
銀行在該區已有一
座舊大廈，該大
廈將於明年三月
遷往新址。

港九聖誕 燈飾齊明

港島中區聖誕燈飾，用十萬
個七彩燈泡將多幢大廈串連一起，
把整個區照得有如彩色世界。每
幢大廈更以聖誕歌曲的音作為外
牆裝飾，組成一首動聽的樂章。
九龍尖沙咀東部的建築建築，
也佈滿了聖誕燈飾。由於區內大
部份都是玻璃幕牆大廈，故在燈飾
放光後，兩者互相輝映下，整個
區仿如黃金三角地帶，耀耀奪目。
聖誕燈飾開放日期，由昨起至明
年一月六日共廿五天，估計整項活
動耗資二百萬港元。

亞伯達省省長 吉迪補選獲勝

亞伯達省省長
吉迪補選獲勝
亞伯達省省長
吉迪補選獲勝
亞伯達省省長
吉迪補選獲勝

敘國可獲核武 與以色列抗衡

敘利亞國防部長
阿拉伯什瓦里
在星三發表談話
說，敘利亞能
夠取得核武器，
以與以色列
抗衡。阿拉伯
什瓦里說，敘
利亞已擁有核
子武器，並已
在進行核子武
器試驗。阿拉
伯什瓦里說，
敘利亞已擁有
核子武器，並
已在進行核子
武器試驗。

歹徒在購物中心行劫

列治文現已陸續發現該等百元美鈔。
內，列治文多處購物中心均發現該等偽鈔。
者通常購買少量物品，而要求店方找回加幣。
騎警指出，該等偽鈔本身沒有紅色及藍色纖維，
低係用油印上，真偽鈔則可用針將該等纖維挑出。
警方又謂他們已於獲同一號碼之偽鈔若干張。如
百元美鈔帶有下開號碼者，則應特別留意：
L6156520B, L17713151B, L7355593B, L8402423B,
L50830518C, L53430831B, L03128945E, L65229460A,
L0410282A

敘國可獲核武 與以色列抗衡

敘利亞國防部長
阿拉伯什瓦里
在星三發表談話
說，敘利亞能
夠取得核武器，
以與以色列
抗衡。阿拉伯
什瓦里說，敘
利亞已擁有核
子武器，並已
在進行核子武
器試驗。阿拉
伯什瓦里說，
敘利亞已擁有
核子武器，並
已在進行核子
武器試驗。

恭祝聖誕 並賀新年

Little Billy's SUPER SPECIALS!

Monday - Wednesday
逢星期一至三特別大貢獻!

CHICKEN & PASTA 燒雞焗批
served with salad & Garlic Bread \$5.95

海鮮餐 SEAFOOD CANNELONI
homemade, stuffed with Crab Shrimp, Clams & Spinach \$6.50

各款焗批 PASTA OF YOUR CHOICE
served with salad & Garlic Bread \$5.00 不設外賣

STEAK DINNER 牛扒餐
FOR TWO (兩位用)
served with salad & Garlic Bread \$13.95

1796 Nanaimo Street.
Reservations 253-5525

Pizza Steak & Lobster Houses

家家樂 食品公司
地址：喜士定東街756號 電話：(604) 251-9633
現已開張營業
精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎
上午九點至晚上九點 七天營業

蝦餃	0.20	豆沙飽	0.40
香茜餃	0.20	小籠飽	0.20
魚翅餃	0.20	鍋貼	0.18
牛肉燒賣	0.20	蟹壳黃(咸、甜)	0.25
豬肉燒賣	0.20	排骨(一磅)	3.20
粉果	0.25	牛肚(一磅)	2.00
糯米雞	1.10	牛柏葉(一磅)	2.25
芋角	0.23	鳳爪(一磅)	0.80
咸水角	0.23	銀針粉(一磅)	1.20
煎堆仔	0.23	牛肉(一磅)	3.00
叉燒飽	0.45	春卷	0.25
蓮蓉飽	0.40	咸肉粽	0.95

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司

聖誕酬賓大減價

十二月十四日至十二月廿一日 一連八天
華埠總店及列治文分店同時舉行

廚房用具、
陶瓷器皿、手工藝品

八折

雜貨 八五折

特價商品與冰霜貨品本埠貨 九折
(除白米外)

總店：片打東街242-244號 電話：683-6858-59
列治文分店：CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278-4200
減價期內，信用卡(CREDIT CARD)暫停使用，請諒

由鄧強慶主理
優質旅遊
(鄧強慶製作公司附屬機構)
本著為僑胞服務精神

學滑雪
又安全、又好玩
華人導師

舉辦 一日滑雪速成班
日期：十二月十五日(星期日)
費用：成人 \$48 小童(十二歲以下) \$42 * * * *
費用包括：
專車接往來集合地點及雪山。
華人導師滑雪課程。
滑雪用具(雪板、雪靴及雪杖)。
豐富晚餐(好年華酒樓)。
報名地點：優質旅遊
二二三奇化街(電梯按三字)。
電話：六八四·七五五一

優質迪斯尼樂園三藩市十日遊，十二月廿一日出發，
由鄧強慶親自領隊，報名從速。



「雙軌主婦」

愛莉

最近我學到一個新名詞，「雙軌主婦」，即是一位女性，結婚生子後，仍從事全職工作。我覺得這名詞十分貼切。自己獨立生活而沒有人在身邊，所以會照顧自己，對家務事有密切的關係。因而與丈夫建立起一種「雙軌」的關係。

我對這名詞感到興趣，因為這名詞，是針對那些在家庭與事業之間，感到矛盾與壓力，而尋求平衡的女性。她們在家庭與事業之間，建立起一種「雙軌」的關係。

我的辦法是動員全家，除了丈夫的協助外，子女的動手與否也是重要。很多人覺得子女「不孝」，但其實子女在學業上，已盡了力，於是他們不但不動手，反而更忙。於是他們不但不動手，反而更忙。於是他們不但不動手，反而更忙。

清晨的世界

李思若

在大白天，香港處處都給人煩瑣、浮華的印象，似乎到那裏都充滿了爭鬥、緊張、物慾和勢利。可是，這城市也有它的另一面。

在另外的時刻，她所呈現的是不同於大白天天價見的景象。在一個個的角落，她所呈現的是不同於大白天天價見的景象。在一個個的角落，她所呈現的是不同於大白天天價見的景象。

常春藤

常春藤

要是不清楚五點鐘出來，你真不能想像，在清晨的陽光下，在一個個的角落，她所呈現的是不同於大白天天價見的景象。

在一個個的角落，她所呈現的是不同於大白天天價見的景象。在一個個的角落，她所呈現的是不同於大白天天價見的景象。

織葉篇

織葉篇

大清早，在一個個的角落，她所呈現的是不同於大白天天價見的景象。在一個個的角落，她所呈現的是不同於大白天天價見的景象。

在一個個的角落，她所呈現的是不同於大白天天價見的景象。在一個個的角落，她所呈現的是不同於大白天天價見的景象。

舐犢情深

洛盈

其實這類家庭悲劇以我這年紀，親見的情況也往往有發生，但近期則好像愈來愈多。在一個個的角落，她所呈現的是不同於大白天天價見的景象。

在一個個的角落，她所呈現的是不同於大白天天價見的景象。在一個個的角落，她所呈現的是不同於大白天天價見的景象。

苗豆扒片魚

要說吃苗豆扒片魚，很快就要到過年了。以前是席上珍品，如今一斤才十元八塊，買半斤炒出來，也是一大碟了。

苗豆扒片魚，很快就要到過年了。以前是席上珍品，如今一斤才十元八塊，買半斤炒出來，也是一大碟了。

揀食

揀食揀食，揀食揀食，揀食揀食。揀食揀食，揀食揀食，揀食揀食。

揀食揀食，揀食揀食，揀食揀食。揀食揀食，揀食揀食，揀食揀食。

中和公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685-9612

遷舖清盤
藥材 六折
食品 六折
用具 五折

左筆權
大預吉家
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向

地址: 211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 1N5
電話: (604) 681-8008

志里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

電話: 八七二一〇三九
八七六一一〇二二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等。各大小工程忠誠為僑胞服務。工作快捷妥當。

電話: 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

中山安堂
林健龍 占卦算命

#9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

萬國駕駛學校
WORLD DRIVING SCHOOL
地址: 206 東六街及福街 223 室
電話: 327-9174, 872-0058

校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全準收費最平 效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
電話: 874-2524 4379617

宇宙駕駛學校
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢

全程八小時 136 元
速成六小時 102 元

李華電器修理
雪櫃 洗衣機 乾衣機 電爐 政府牌照 上門服務 收費低廉

電話: 876-0278

防盜 JIM'S WELDING LTD.
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

供應家庭及工商各界下列產品:
防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊。

城市駕駛學校
City Driving School
4522 福街近廿九街
電話: 874-4544

師資優良 經驗豐富
耐心教授 筆試路試
精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址: 7229 福街近 57 街

本校教師，全準經驗豐富。保證法法通達。普通班 \$125 元。絕不托錢。

電話: 唐達良 253-3825, 王志龍 325-7965

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211

專門修理美國各種汽車及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW 政府執照。經驗技師 鄭宗發君主理

各項修理 絕對妥當 價錢公道

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848

合家影 入籍相(黑白) 4張 4.80
護照相(彩色) 4張 8.80
耆英影 紀念相 免費送 4X5 一張
合家相

其他結婚相(新娘禮服免費借用) 家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員 B.C. 省國際沙龍評判員 會榮獲 B.C. 省冠軍獎。

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試 全程 130 元

教師黎美英 MAY LAI 教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元，並有筆試班。

馮坤威校長 438-3438

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址: 域多利街 5869 號
電話: 321-3722

考專免收經驗師資
取人費接費公良
筆指導送平富

校長: 方勵強夫人 電話: 298-4623

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6, 246 EAST BROADWAY, 321-7324
(BROADWAY AND KINGSWAY) 251-5015
VANCOUVER, B.C.

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高

全程八鐘 136 元
每時 19 元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址: 823 號士打東街 HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳加 教法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

電話: 253-6888 253-1333
全準收費最平 效果保證最好

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試
學自動級根波車
872-8717

吳志強 全程 130 元

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平

(MIKE) 周煥麟
請電: 876-8434

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址 111 片打東街二樓 電話 684-3044

師資優良 經驗豐富 精通粵南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時

校長 林伯茂 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319

「現在，一切才開始，所謂萬事俱備，只欠東風，要解決的問題是不少的。」卓文說。

「對，我也這麼想。」石若流點頭。「看來，香港人要進一段苦悶期了。」

「我們公司的正副經理，為了移民的事到處奔波，有時會到加拿大去嗎？」石若流問。

「你不是說他移民去加拿大嗎？」卓文問。

「去加拿大是說他移民了，但簽證還未正式批出，這些日子，他就在加拿大待命。」

「在加拿大待命，這聽起來好像是在等待別人宣佈他的命運似的。」

「這話並沒有錯，身為一家工廠、一間銀行、身家不菲的正副經理，現在在加拿大，這聽起來好像是在等待命運的宣判。」

「這話聽起來好像是在等待命運的宣判。」



「這話聽起來好像是在等待命運的宣判。」

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

北園

NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

冬季大酬賓六十天
(由本月十六日星期六開始)

北風起 及時進補

漢宮大酒樓 聯合大贈送

北園海鮮酒家

凡惠顧茶市 每客奉送碗仔翅壹碗
(小童八歲以上)
晚飯奉送精料老火湯
四位以上奉送燉品

花 旗 洋 參

地 道 正 藥

大量供應 貨正價平
探親送禮 最佳手信

參茸燕窩 京菓海味
健康補品 精配藥方

烈治文參茸第一家

僑信參茸國藥行

禮聘：中國廣州老中醫內外婦兒全科
楊恩葵大夫 在烈治文第三路 6280 號

僑信參茸國藥行 免費為僑胞服務

解答中醫中藥問題及使用藥材保健方法

溫哥華：總行：奇化街 261 號 電話：682-2621 TEL KUSHUN (41-545-49)

(唐人街) 分行：片打東街 141 號 電話：669-1834, 669-1843

分行：烈治文第三路 6280 號 電話：270-6361, 270-6130

DEFUSE 菲律賓大樂隊

龍蝦大沙律

龍蝦大沙律

龍蝦大沙律

龍蝦大沙律

龍蝦大沙律

龍蝦大沙律

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話: 874-1960

- 經驗技師主理噴油
- ☆車架翻新、車身改裝
 - ☆用料上乘、快捷妥當
 - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續, 並有免費車借用。



星期一至星期六營業

- 9:00 am - 6:30 pm
- * We specializing in imported cars
 - * I.C.B.C. claims
 - * Conditionally guaranteed
 - * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON GIANG

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1906 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

872-0696

許忠房屋裝修中心

一律七五折

- 雙重玻璃 DOUBLE GLAZE
- 或 OR
- 單層暴風窗 INSIDE STORM
- 連工包料 LABOUR AND MATERIAL
- 25% OFF

鋁窗大減價

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

TEL: 680-6281, 680-6282

門市部 各式食品



油條 咸煎餅 每件三毫
大特價 平過八折

專業精神 出品認真

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港 來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航
各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
溫市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆ 狄斯尼樂園飛機團319元起 巴士團439元起
☆ 台灣環島八日遊425元起另加機票
☆ 星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆ 環球世界團·一流酒店連機票 2899元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP

(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養包括:
1) Tune up 2) 更換機油、油濾 3)
4) 更換雪胎 5) 檢查電池功能
6) 檢查冷卻系統 7) 檢查防凍水到零
下30度 8) 檢查前後剎車到90%
多少 9) 檢查全車電路系統
總共45點向閣下報告。
特價四缸缸只收工銀49.95六缸缸
59.95八缸缸69.95貨車另計

**更換前輪
碟式剎車**

連工包料
只收49.95
(大部份車)

買舊車時全車安
全總檢查: 附上
聯邦政府執照技
師簽名報告。

特價38.00
保證不會買錯車

**更換機油
及油濾**

只收工銀特價 4.70
(好過自己換)
特級機油 10W30
特價 1.69

**自動排擋
TUNE UP**

只收工銀特價 10.39
檢查前後油封是否有漏
油, 調整變速桿位置,
使正確變換速度, 更換
自動排擋油。

清洗冷卻系統

特價 9.59
高壓水力及洗暖氣
水箱、引擎、內部
冷卻水箱, 同時
加入防凍水到零下
30度。(防凍水另計)

△ 經驗技師, 工作精良

△ 服務完善, 快捷妥當 △ 取價公道, 歡迎惠顧

本公司宗旨, 只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業: 週一至週六: 每日上午八時至下午八時、週日: 上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

本公司有寬大停車場方便顧客

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話: 253-7814

手藝精, 工作靚
加拿大執照, 十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車

唔怕價比價 最怕貨比貨
精工担保 担保精工
代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

Johnny Chau Wayne Yu

- * We Specialize In
- * European & Import Cars
- * I.C.B.C. Claims
- * Top Quality Body Work
- * First Class Custom Paint Job
- * B.C. Certified Workmanship
- * All Works Guaranteed



實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111

有經驗專人代
及有免費車借用。
I.C.B.C.

為酬謝顧客
I.C.B.C. 工作費超過
一千五百元者
七五折優待

能保油房內處理, 故
由一流專科技師於
及漆油全部工作均
採用歐美最佳材料
自新張以來因嚴格
實力車身修理公司
歡迎比較

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證

免費汽車借用
代辦 I.C.B.C. 手續



唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788



快捷

車身修理

快捷車身修理——
唐人最好的汽車修理中心

ICBC 修理費一律七五折



英皇電器
 新裝電器
 免費估價
 日夜應命
 電話：余鴻智
 二九八、五八七八

李偉 運輸公司
 專運送貨、搬運
 行囊包裹、並家
 具什物搬運、有
 大棧房代客存貯
 晚間電話：
 二五五、三〇六二

各種修理 免估價 快捷
 電話：
 三三三、三三三三

雷大偉 搬運
 五噸二十尺
 長貨車、司
 特機、及碼
 頭貨運、移
 行李各等
 請電下午五
 時後
 二五五、五六一

修理水喉 乾洗洗衣機
 電話：九七九
 陳洽九

希路三行工程
 HIRO-CONSTRUCTION LTD
 傢俬翻新、精內外油漆、泥水
 磁磚、瓦仔磁磚、石路面工程
 承包大小木工、保證材料上
 乘、起貨快捷妥當、代理理房
 屋、修理。電話：四三七、八九四五

高華實業有限公司
 TRANSPACIFIC REALTY LTD.
 435 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1R4 TEL: 873-8591
 (TELEX No. 04-54247 TELEFAX VCR)

新盤上市
 五年新卅三組栢文一座

- ◎位於雪埠市中心區。
- ◎鄰近公園、醫院及商業區。
- ◎其中廿二組有雙車位。
- ◎前景好將來可能每單位分層出售。
- ◎現年租項入息抵拾萬餘。
- ◎取價：二百萬元。

詳情請電本公司。電話 [604] 873-8591
 曾憲漢：[604] 261-5583
 李岳誠：[604] 261-6089

MULTIPLE REALTY LTD.
 2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
 DANIEL SEET 薛興發 公司：434-1431 住宅：263-0882
 ANTHONY CHIANG 公司：434-1431 住宅：263-0882
 住宅：438-6976

商業樓宇
 兩層一萬一千平方呎。EDMONDS
 CANADA WAY。本李比。有三間零售店
 店。十年寫字樓及三倉庫。後面停車場
 一年入息六萬二千。開價四十七萬五
 千。
 近溫哥華八年新。共四單位。49x120
 近20街及南京士。全租出。開價廿
 一萬五千。歡迎垂詢。

張慧燕 434-8134 645-2808
丁建新 251-2571 傳呼機 667-0358
 公司 438-8161
 通曉國台粵滬
 KIM TING

商業樓宇
 ▲超級市場。日營千餘。地區一流三千呎。大有前途。
 ▲東主急售。只售四萬九。誠讓價。五年地另可續五年
 ▲西區石庫街960呎二樓好風景平售。
 ▲烈治文二房兩廁九百呎急售。
 ▲投資西區七年商業樓。樓上三十單位租文。年收
 租廿多萬。開價二百萬。歡迎查詢。
 ▲投資收租。四間房烈治文區。請來電查詢。
 ▲溫埠新盤！近37街 CLAREDON 樓上二房。土庫完
 成。九萬餘。請查詢。
 ▲唐人街旺舖超級市場。二千多呎。生意旺。租約
 好。有前途。請查詢。

UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK STREET, 公司：736-3831 住宅：430-4501
傅孫哲 CAP FU

生意經 (移民注意)
 城市區
 ▲八年新三房兩廁。千餘呎。高
 雅美觀。位置方便。業主急賣
 只售六萬九千元。
 ▲東區十五區。地點及維修好。五十餘
 萬。
 ▲西區 GRANVILLE 夾十四街。二十
 三萬。收入高而穩。只售一百
 一十萬。
 ▲蒸氣浴室。生意額高。發達良
 機。只售六萬元。
 ▲一年新。近京士威道。只售十
 三萬餘。
 ▲商業樓
 ▲西區。五年新。地面醫生樓。樓上二十
 組栢文。收入高。地點好。二百一十萬

馬不停蹄 為你服務
Andy Ip 253-0806

生意經 (移民注意)
 城市區
 ▲八年新三房兩廁。千餘呎。高
 雅美觀。位置方便。業主急賣
 只售六萬九千元。
 ▲東區十五區。地點及維修好。五十餘
 萬。
 ▲西區 GRANVILLE 夾十四街。二十
 三萬。收入高而穩。只售一百
 一十萬。
 ▲蒸氣浴室。生意額高。發達良
 機。只售六萬元。
 ▲一年新。近京士威道。只售十
 三萬餘。
 ▲商業樓
 ▲西區。五年新。地面醫生樓。樓上二十
 組栢文。收入高。地點好。二百一十萬

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
 ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩 公司：273-3161 住宅：277-7375
 專門人才免費為客估價買賣房屋

生意經 (移民注意)
 城市區
 ▲八年新三房兩廁。千餘呎。高
 雅美觀。位置方便。業主急賣
 只售六萬九千元。
 ▲東區十五區。地點及維修好。五十餘
 萬。
 ▲西區 GRANVILLE 夾十四街。二十
 三萬。收入高而穩。只售一百
 一十萬。
 ▲蒸氣浴室。生意額高。發達良
 機。只售六萬元。
 ▲一年新。近京士威道。只售十
 三萬餘。
 ▲商業樓
 ▲西區。五年新。地面醫生樓。樓上二十
 組栢文。收入高。地點好。二百一十萬

百萬能實業公司
 The Permanent
 免費估價

JAMES Y.K. LEE 李宇樞 438-8161 公司 298-8988 住宅
GEORGE TSO 曹邦杰 266-4155 公司 263-8197 住宅

生意經 (移民注意)
 城市區
 ▲八年新三房兩廁。千餘呎。高
 雅美觀。位置方便。業主急賣
 只售六萬九千元。
 ▲東區十五區。地點及維修好。五十餘
 萬。
 ▲西區 GRANVILLE 夾十四街。二十
 三萬。收入高而穩。只售一百
 一十萬。
 ▲蒸氣浴室。生意額高。發達良
 機。只售六萬元。
 ▲一年新。近京士威道。只售十
 三萬餘。
 ▲商業樓
 ▲西區。五年新。地面醫生樓。樓上二十
 組栢文。收入高。地點好。二百一十萬

NORTHBRIDGE REALTY LTD. 恆生實業有限公司
 ATTENTION SALESMEN
 If you are in sales, Why not consider us? Because at Northridge Group, you can increase your income immediately by selling

- Real Estate
- General Insurance
- Life Insurance

For only \$75 a month, you have your very own private desk and phone. For further details, please call confidentially Roger Cleverly or William Ng 327-1111

廖國猷 恆生實業有限公司 **李蔭雄**
MICHAEL LIU 327-1111 PHONE: 253-1729 **EDWARD LEE** PHONE: 931-8696

生意經 (移民注意)
 城市區
 ▲八年新三房兩廁。千餘呎。高
 雅美觀。位置方便。業主急賣
 只售六萬九千元。
 ▲東區十五區。地點及維修好。五十餘
 萬。
 ▲西區 GRANVILLE 夾十四街。二十
 三萬。收入高而穩。只售一百
 一十萬。
 ▲蒸氣浴室。生意額高。發達良
 機。只售六萬元。
 ▲一年新。近京士威道。只售十
 三萬餘。
 ▲商業樓
 ▲西區。五年新。地面醫生樓。樓上二十
 組栢文。收入高。地點好。二百一十萬

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.]
 公司電話：434-1431 住宅電話：255-2116

生意經 (移民注意)
 城市區
 ▲八年新三房兩廁。千餘呎。高
 雅美觀。位置方便。業主急賣
 只售六萬九千元。
 ▲東區十五區。地點及維修好。五十餘
 萬。
 ▲西區 GRANVILLE 夾十四街。二十
 三萬。收入高而穩。只售一百
 一十萬。
 ▲蒸氣浴室。生意額高。發達良
 機。只售六萬元。
 ▲一年新。近京士威道。只售十
 三萬餘。
 ▲商業樓
 ▲西區。五年新。地面醫生樓。樓上二十
 組栢文。收入高。地點好。二百一十萬

百萬能實業公司
 中文傳呼電話：
 667-0687 Kenneth Kwan
 公司：438-8161 關煥隆
 住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

生意經 (移民注意)
 城市區
 ▲八年新三房兩廁。千餘呎。高
 雅美觀。位置方便。業主急賣
 只售六萬九千元。
 ▲東區十五區。地點及維修好。五十餘
 萬。
 ▲西區 GRANVILLE 夾十四街。二十
 三萬。收入高而穩。只售一百
 一十萬。
 ▲蒸氣浴室。生意額高。發達良
 機。只售六萬元。
 ▲一年新。近京士威道。只售十
 三萬餘。
 ▲商業樓
 ▲西區。五年新。地面醫生樓。樓上二十
 組栢文。收入高。地點好。二百一十萬

恆生實業有限公司 327-1111
王震漢 327-1111 公司：327-1111 住宅：298-2981
李經偉 FRANK LEE 327-1111 公司：327-1111 住宅：879-3296

生意經 (移民注意)
 城市區
 ▲八年新三房兩廁。千餘呎。高
 雅美觀。位置方便。業主急賣
 只售六萬九千元。
 ▲東區十五區。地點及維修好。五十餘
 萬。
 ▲西區 GRANVILLE 夾十四街。二十
 三萬。收入高而穩。只售一百
 一十萬。
 ▲蒸氣浴室。生意額高。發達良
 機。只售六萬元。
 ▲一年新。近京士威道。只售十
 三萬餘。
 ▲商業樓
 ▲西區。五年新。地面醫生樓。樓上二十
 組栢文。收入高。地點好。二百一十萬

恆生實業有限公司 327-1111
陳悅明 DAVID CHAN RES: 254-9765 PAGER: 680-5088

生意經 (移民注意)
 城市區
 ▲八年新三房兩廁。千餘呎。高
 雅美觀。位置方便。業主急賣
 只售六萬九千元。
 ▲東區十五區。地點及維修好。五十餘
 萬。
 ▲西區 GRANVILLE 夾十四街。二十
 三萬。收入高而穩。只售一百
 一十萬。
 ▲蒸氣浴室。生意額高。發達良
 機。只售六萬元。
 ▲一年新。近京士威道。只售十
 三萬餘。
 ▲商業樓
 ▲西區。五年新。地面醫生樓。樓上二十
 組栢文。收入高。地點好。二百一十萬

達新實業燕梳公司 879-6331
譚清華 DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. 4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204

生意經 (移民注意)
 城市區
 ▲八年新三房兩廁。千餘呎。高
 雅美觀。位置方便。業主急賣
 只售六萬九千元。
 ▲東區十五區。地點及維修好。五十餘
 萬。
 ▲西區 GRANVILLE 夾十四街。二十
 三萬。收入高而穩。只售一百
 一十萬。
 ▲蒸氣浴室。生意額高。發達良
 機。只售六萬元。
 ▲一年新。近京士威道。只售十
 三萬餘。
 ▲商業樓
 ▲西區。五年新。地面醫生樓。樓上二十
 組栢文。收入高。地點好。二百一十萬

馮沾 JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]

生意經 (移民注意)
 城市區
 ▲八年新三房兩廁。千餘呎。高
 雅美觀。位置方便。業主急賣
 只售六萬九千元。
 ▲東區十五區。地點及維修好。五十餘
 萬。
 ▲西區 GRANVILLE 夾十四街。二十
 三萬。收入高而穩。只售一百
 一十萬。
 ▲蒸氣浴室。生意額高。發達良
 機。只售六萬元。
 ▲一年新。近京士威道。只售十
 三萬餘。
 ▲商業樓
 ▲西區。五年新。地面醫生樓。樓上二十
 組栢文。收入高。地點好。二百一十萬

大成產業有限公司 湯天豪 HOWE G. TONG
 GRAND FORTUNE REALTY LTD. #308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6 公司：687-7979 住宅：325-0527

生意經 (移民注意)
 城市區
 ▲八年新三房兩廁。千餘呎。高
 雅美觀。位置方便。業主急賣
 只售六萬九千元。
 ▲東區十五區。地點及維修好。五十餘
 萬。
 ▲西區 GRANVILLE 夾十四街。二十
 三萬。收入高而穩。只售一百
 一十萬。
 ▲蒸氣浴室。生意額高。發達良
 機。只售六萬元。
 ▲一年新。近京士威道。只售十
 三萬餘。
 ▲商業樓
 ▲西區。五年新。地面醫生樓。樓上二十
 組栢文。收入高。地點好。二百一十萬

房屋

生意經 (移民注意)
 城市區
 ▲八年新三房兩廁。千餘呎。高
 雅美觀。位置方便。業主急賣
 只售六萬九千元。
 ▲東區十五區。地點及維修好。五十餘
 萬。
 ▲西區 GRANVILLE 夾十四街。二十
 三萬。收入高而穩。只售一百
 一十萬。
 ▲蒸氣浴室。生意額高。發達良
 機。只售六萬元。
 ▲一年新。近京士威道。只售十
 三萬餘。
 ▲商業樓
 ▲西區。五年新。地面醫生樓。樓上二十
 組栢文。收入高。地點好。二百一十萬

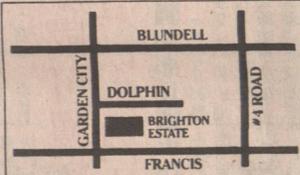
請來參觀和比較

任你費盡工夫，也難找到一間比在布拉頓屋邨 BRIGHTON ESTATE; 更合理的住屋。布拉頓屋邨位於列治文最好街坊鄰里之地區，自成一國，每座住屋均精心設計，有三間睡房。



BRIGHTON ESTATE 每天由中午至下午六時開放參觀 (星期五除外)
Open Noon-6 p.m. daily (except Friday) 電話: 272-5424

	布拉頓	其他	布拉頓	其他
6¾% 按揭	✓		六尺長浴缸	✓
Montreal Trust. 貸款	✓		陶瓷淋浴室	✓
手工製之欄杆	✓		睡房組合衣櫃	✓
廚房有溫室型玻璃窗	✓		有天窗的套房日浴室	✓
壁爐兩個，有橡木爐頭	✓		兩個 Crane. 公司出品的洗手盆	✓
保暖設備良好，節省能源	✓		兩間有窗車房	✓
杉木片屋頂，附有屋頂暗渠	✓		寬敞的遊戲室	✓
"傳統" 內部門	✓		正式餐廳	✓



A development by Polygon Properties Limited

菲反對派決一致團結 羅利爾答允屈就副手

(馬尼拉電) 阿季諾連任總統於二十二日稱，她在最後一分鐘，與競選合夥人羅利爾聯合一致，參加競選，將大大提高反對黨在大選中，擊敗馬可斯的可能性。哥拉桑是在羅利爾家中召開記者招待會時，向記者作出上述談話，而坐在她身旁的羅利爾亦對記者說，他最後決定放棄單獨參選，係屬必需之行動，以保證反對派可以在大選中獲得勝利，擊敗獨裁者馬可斯。另一方面，馬可斯總統已於星期三，提名在九個月前被他撤職的前任外交部長托蘭天奴，為競選副手。托蘭天奴當時被撤職，是因為他曾經批評馬可斯的政策。

蘇領袖戈巴切夫說 美蘇貿易關係發展 有賴政治障礙消除

(新華社莫斯科二十日電) 蘇聯領袖戈巴切夫在蘇聯最高蘇維埃會議上說，美蘇貿易關係的發展，有賴於政治障礙的消除。戈巴切夫說，美蘇貿易關係的發展，不應受到政治因素的干擾。他呼籲美國政府採取實際步驟，消除美蘇貿易關係中的政治障礙。戈巴切夫說，美蘇貿易關係的發展，將有助於兩國經濟的繁榮和穩定。他呼籲美國政府採取實際步驟，消除美蘇貿易關係中的政治障礙。戈巴切夫說，美蘇貿易關係的發展，將有助於兩國經濟的繁榮和穩定。他呼籲美國政府採取實際步驟，消除美蘇貿易關係中的政治障礙。

美蘇貿易委員會 結束第九次年會 對今後發展前景樂觀

(新華社莫斯科二十日電) 美蘇貿易委員會第九次年會於十一日在莫斯科結束。會議對兩國貿易關係的發展前景表示樂觀。會議期間，雙方就擴大貿易、技術交流等問題進行了廣泛的討論。會議認為，美蘇貿易關係的發展，將有助於兩國經濟的繁榮和穩定。會議還就如何消除政治障礙，促進貿易關係的發展，達成了一項共識。



對對象群與察警愛北為圖

南亞七國高峯會議 通過設立合作協會

(孟買電) 南亞七國高峯會議，於二十二日在孟買閉幕。會議通過設立南亞區域合作協會。協會將致力於促進南亞地區的經濟發展、技術交流和文化合作。會議認為，南亞區域合作協會的成立，將有助於加強南亞各國之間的聯繫和團結。會議還就如何消除政治障礙，促進貿易關係的發展，達成了一項共識。

英使對英鎊急跌 油價支持不國油 跌下劇急

(倫敦電) 英國政府對英鎊急跌和油價支持不國油跌下劇急表示關注。英國政府表示，將採取措施穩定英鎊匯率。同時，國際油價的急跌也引起了市場人士的廣泛關注。市場人士認為，油價的急跌將對全球經濟產生深遠影響。英國政府表示，將密切關注油價走勢，並採取必要措施，確保國內能源供應的穩定。

將向伊拉克總攻 伊朗召集生力軍

(德黑蘭電) 伊朗政府表示將向伊拉克發動總攻。伊朗政府表示，將動員生力軍，準備隨時發動進攻。伊朗政府表示，將採取果斷行動，恢復領土完整。同時，伊拉克方面也表示，將採取必要措施，確保領土完整。雙方在波斯灣地區的緊張局勢，預計將進一步升級。

抵蘇京談生意 數百美國商人

(莫斯科電) 數百名美國商人抵達蘇聯首都莫斯科，與蘇聯官員商談生意。美國商人表示，對蘇聯市場充滿信心，並希望與蘇聯企業建立長期合作關係。蘇聯官員表示，將歡迎美國商人的到來，並提供必要的支持和便利。雙方就如何消除政治障礙，促進貿易關係的發展，達成了一項共識。

北愛週三又起暴動

(貝爾法斯特電) 北愛爾蘭週三再次發生暴動。暴徒在街頭縱火、投擲石塊，造成多人受傷。英國政府表示，將採取必要措施，恢復北愛爾蘭的和平與穩定。英國政府表示，將動員軍隊，對暴徒進行嚴厲打擊。雙方在北愛爾蘭地區的緊張局勢，預計將進一步升級。

12月12日 股市貨幣行情

(美金計算) (美金計算)

香港恒生指數	: 1740.40 +17.35	黃金	317.00	白銀	5.83
美元對港元	: 7.81	多倫多綜合指數 TSE300	: 2851.80 +8.23		
加元對港元	: 5.60	T.D.BANK	: 25 1/2 +1/4		
加元對美元	: 71.90	SEAGRAM	: 63 1/8 +1/2		
		STELCO	: 23 1/8 -3/8		
		NORTHERN TELECOM	: 47 1/2 -5/8		
		CP ENTERPRISE	: 29 1/4 +1/8		
		ALCAN	: 39 7/8 +1/4		
		CAMPBELL RED LAKE	: 30 3/8 Unchanged		
		IMPERIAL OIL	: 51 1/2 +5/8		
		NOVA CORP.	: 6 3/4 Unchanged		
		BELL CANADA ENTERPRISE	: 41 5/8 Unchanged		
		溫哥華市綜合指數 VSEI	1289.20 +0.94		
		B.C. RFS.	: 2.10 -0.03		
		ACHILLES RES.	: 1.04 +0.14		
		SHOLIA RES.	: 2.05 +0.39		
		VICEROY RES.	: 0.81 +0.06		
		ARGENTEX RES.	: 1.95 +0.10		
		TENORE OIL & GAS	: 0.82 +0.12		

資料提供: 加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址: Suite 900-1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

香港主要股票行情

十二月十二日午收市價

匯豐	760
怡和	1370
和黃	2630
會德豐	670
置地	2970
太古	2110
長實	765
九倉	765

(以上港幣計)

金銀指數	173216
遠東指數	+811
恒生指數	

英使對英鎊急跌 油價支持不國油 跌下劇急

(倫敦電) 英國政府對英鎊急跌和油價支持不國油跌下劇急表示關注。英國政府表示，將採取措施穩定英鎊匯率。同時，國際油價的急跌也引起了市場人士的廣泛關注。市場人士認為，油價的急跌將對全球經濟產生深遠影響。英國政府表示，將密切關注油價走勢，並採取必要措施，確保國內能源供應的穩定。

將向伊拉克總攻 伊朗召集生力軍

(德黑蘭電) 伊朗政府表示將向伊拉克發動總攻。伊朗政府表示，將動員生力軍，準備隨時發動進攻。伊朗政府表示，將採取果斷行動，恢復領土完整。同時，伊拉克方面也表示，將採取必要措施，確保領土完整。雙方在波斯灣地區的緊張局勢，預計將進一步升級。

抵蘇京談生意 數百美國商人

(莫斯科電) 數百名美國商人抵達蘇聯首都莫斯科，與蘇聯官員商談生意。美國商人表示，對蘇聯市場充滿信心，並希望與蘇聯企業建立長期合作關係。蘇聯官員表示，將歡迎美國商人的到來，並提供必要的支持和便利。雙方就如何消除政治障礙，促進貿易關係的發展，達成了一項共識。

北愛週三又起暴動

(貝爾法斯特電) 北愛爾蘭週三再次發生暴動。暴徒在街頭縱火、投擲石塊，造成多人受傷。英國政府表示，將採取必要措施，恢復北愛爾蘭的和平與穩定。英國政府表示，將動員軍隊，對暴徒進行嚴厲打擊。雙方在北愛爾蘭地區的緊張局勢，預計將進一步升級。



▲烈治山一廳
50x100呎價七萬餘
BUNDLE & NO. 3RD RD.
8251 GILBERT RD.
RICHMOND. B.C.



161 N. GLYNDE AVE BBY.
豪華新屋, CAPITAL HILL
三層風景優美, 約四千尺
紅瓦面, 西班牙款式。



三年新石屎樓, 三舖位
七組栢文 3611 WINGSWAY
開價 88 萬。



▲市中心八十組, 十二層石屎大廈出
賣 18 年新, 街角地, 131x132 每組
有陽台, 優美城市風景海景, 開價
三百六十萬, 業主可接受按揭。



▲唐人街地王, 位片打東街三層石屎
樓商業樓宇, 四年新 25x122 現
有三戶租客, 每層設有冷氣, 開價
二百五十萬, 業主可接受按揭。



▲3632 NAPIER ST.
VAN. B.C.
二房一廳土庫一房
地 33x107 近界限
街, 開價七萬餘。



▲冷氣機生意出賣, 有
固定客戶合約, 年入
七萬七餘, 舖位約
3,500 呎, 長批,
可分租, 業主急賣。



▲三年新屋三房一廳,
土庫完成二房一廳,
保養一流, 標準地,
價十三萬餘。



▲兩房一廳, 土庫完成
兩房一廳, 十街夾
RENFREW 33x122,
保養一流。



▲唐人街栢文 11 組
有舖位, 月收二
千六, 開價十九
萬九。
628-630 E.
GEORGIA ST. VAN
B.C.

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 公司電話: 435-1471 請預約參觀
住家電話: 263-4949

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.



▲ GOVERNMENT ROAD
三房一廳, 複層式,
土庫完成 81x122,
15 年新, 保養一流,
新地毯, 三廁所, 兩
火爐。
3616 DALEBRIGHT DR.
BURNABY. B.C.



▲兩房一廳土庫完成,
二房一廳乃街夾 16 街
全部翻新, 開價九萬
餘, 有按揭提供, 月
收九百。
3165 GLEN DR. VAN.
B.C.



▲13 年商業樓宇, 二個
舖位, 二組栢文, 地
33x105 開價十七萬餘
4921-4927 JOYCE
RD. VAN. B.C.



▲銀行封屋 4305 ELGIN
27 夾乃二房一廳, 土
庫底 33x115 開價八萬
餘, 4305 ELGIN
ST. VAN. B.C.



▲豪華新屋, 三房一廳
有家庭房, 土庫二房
一廳完成, 紅瓦面,
熱水暖氣, 2791 東六
街, 逢週末開放, 二
至四時。



▲3131 E. 28 近 RENFREW
28 年屋, 正層兩房一廳,
土庫完成兩房一廳, 月收
租九百元, 地 33x117



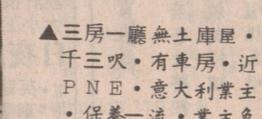
▲兩房一廳, 有土庫
CLARK 夾 7 街, 保
養一流, 有火爐,
開價八萬餘。
2370 CLARK DR.
VAN. B.C.



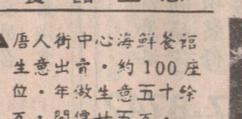
▲ KILLERNARY TOWNHOUSE
三房一廳, 有土庫,
約千四呎, 保養一流
開價十萬餘。
6705 ARLINGTON
ST. VAN. B.C.



7795 THORNHILL DR. VAN.
B.C. FRASERVIEV 地區, 近城
多利亞 61 街, 超級翻新加
大靚屋保養一流正層二房
一廳 1270 平方呎土庫一房
廳地大風景好開價十二萬餘



▲三房一廳無土庫屋,
千三呎, 有車房, 近
PNE, 意大利業主
保養一流, 業主急
賣, 開價九萬餘。



▲唐人街中心海鮮餐館
生意出賣, 約 100 座
位, 年做生意五十餘
萬, 開價廿五萬。



▲ 74 座位, 實用面積三千
五百尺, 14 個車位, 乃屋夾
一街, 有酒吧, 各種新式
廚房設備, 特大廚房, 開
業主急賣六萬餘



▲ 33x130 二房一廳 1200
呎, 保養好, 開價七
萬餘。
3661RAE AVE. VAN. B.C.



▲二房一廳, 有土庫
標準地, 有風景,
CAPITAL HILL 十萬餘,
125 S. SEA AVE.
BURNABY. B.C.

黃玉清
HEDDY WONG
住家: 526-1406
傳呼機: 680-7338

劉穎茵
AMY LAU
住家: 421-8178
傳呼機: 299-5264
直接傳呼機 680-7332

沈慶俊
及沈太
住家: 327-5636
直接傳呼機可有中文
667-0313

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話: 325-5633
美洲最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業
· 專程為閣下服務
· 西區金比夾四十街新
· 辦公室原班人馬, 免
· 費房屋商業樓宇估價

▲ 油站及汽車修理生意急賣
▲ 退休, 標準地二幅, 開價十九
萬餘, 請速遷。
▲ 好財生意新盤, 批約長, 生意
好, 地區佳, 適合大家庭投資。
▲ 新盤古業生意中心, 租平。
▲ 批約長, 業主退休, 好投資。
▲ 高尚城市栢文, 兩房三層急賣
六萬餘, 近維多利亞街, 交通
一流, 交通方便, 近學校。
▲ 位近乃乃街十年新屋, 樓上三
睡房, 土庫兩房出租, 保養
一流, 交通方便, 近學校。
▲ 近乃乃街高尚兩房栢文, 交通
方便, 只開價六萬餘。
▲ 北本拿比近 FASHING & STIMONE
整潔堅固三睡房, 土庫完成二
睡房, 可出租, 祇開價八萬
餘, 請速遷。
▲ 乃乃街 34 年整潔兩房
石屎屋, 土庫有兩房及廳, 地
大, 開價十萬餘。
▲ 士多生意連地物業出售, 樓上
三房一廳兩廁, 生意好, 利
錢滾, 地大, 屋主退休急讓一
減再減, 價十七萬, 請速遷。
▲ 近 KINGSWAY 交通方便, 36 年
新石屎屋, 二睡房, 土庫完成
可出租, 開價九萬九。
▲ 10 街近 2 夾, 標準好地, 全
樓翻新, 四大睡房適合大家庭
樓下完成, 三睡房可出租, 開
價十一萬餘。
▲ 33x110 地可建新屋一間, 價六
萬九。

陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話: 274-7221
住家電話: 277-3677

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

專長列治文區地產買賣
各款房屋, 任君選擇。

許太 國粵英語
PATSY HUI
公司電話: 274-7221
住家電話: 274-9797

▲ 列治文區可步行至觀音寺, 五千多呎超級豪華型別墅式, 七房四浴五年新屋, 地大向南, 設備齊全, 保養一流, 全屋名地大客廳及飯廳, 樓底高十呎, 英國柚木廚櫃等, 只售廿三萬九千

▲ 列治文四大房新屋地點好, 設備佳, 雙車房, 游泳池, 天窗, 酒吧, 舒適美觀, 開價十九萬四千八百, 如有所值。

▲ 列治文向南全新屋, 實用面積 3652 呎樓上樓下都有主人房四大天窗 SAUNA JACUZZI 應有盡有, 裝修一流, 設備豪華, 氣派非凡, 只售廿五萬九千。

▲ 列治文 W3 夾 WILLIAMS 26 年三房兩廳大家庭房, 新屋頂, 新地毯, 及熱水爐, 地大 100'x80' 向南, 舒適潔淨, 保養一流, 近巴士學校, 環境優靜, 減價十萬二千。

▲ 列治文 W4 RD, 發於生一 (8831) 號, 五年新屋, 樓上三大睡房兩浴, 樓下兩房兩廳及廁所, 向東, 有後巷, 光猛潔淨, 中央吸塵系統, 減價十一萬二千。

▲ 本乃比五年新近西門蘇沙大學, 二千八呎五睡房, 四浴室, 豪華型大廳, 日本式花園, 地大向南, 減價十八萬八千

▲ 溫哥華東區好入息好屋, 兩年新, 近京士威, 交通方便, 近學校, 地大 55'x127', 每邊面積二千呎好住家, 年入息二萬五千多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工泥水
電話: 251-6248

政府牌批
牆身磁磚
廚廁磁磚
水泥石結
磚石砌理
水喉修理
油漆頂仔
改加粉刷
各項裝修

朱氏裝修
電話: 433-9784

政府牌批
裝修工程
土庫間格
牌改間格
照建格程

另有長期合約
修理小型栢文

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

免費估價
圍牆磚花
水電工程
土庫間格
設計圖則
裝修油漆
承接新屋

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明 MICHAEL CHANG

公司: 438-8811
住宅: 263-4721
傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

免費估價·忠誠服務
百勝地產公司

▲ 豪華五十年新屋
▲ 豪華三層三車房
▲ 豪華三層三車房
▲ 豪華三層三車房
▲ 豪華三層三車房

標記洗地毯

專業洗各種地毯
洗地毯、洗窗簾
洗地毯、洗窗簾
洗地毯、洗窗簾

電話: 223-5672

清潔打臘

健長清潔公司

電話: 876-3854
傳呼: 645-7001

中英洗地毯

新機即用
不退色、不縮水
或變樣、保滿意
收費廉、服務週到

電話: 233-0982
傳呼: 233-1684

PATRICK LI UNITED REALTY LTD.

李柏森

Office: 437-9431
Res: 986-4715

▲ 高級餐館座位二百卅
▲ 溫哥華市中心·鄰近酒
▲ 茶市晚飯及送貨·批發
▲ 十五年租平·免費室內
▲ 停車場

▲ 西區超級市場·三千呎
▲ 有切肉部·開價八萬九
▲ P.T. COO 汽車酒店連賣
▲ 業出讓或交換舊摺文

陳憲明 STEPHEN CHEN: B.S.

住宅電話: 325-6075
傳呼機: 680-7089

▲ 東區夾道街兩層一廳有土庫
▲ 片打東街二千呎·地大四房
▲ 土庫可出租·開價十萬餘
▲ 夾道街地 3250 呎·開價八萬九
▲ 千餘呎·開價九萬九

DOGWOOD REALTY LTD. 公司: 876-8841

BLOCK BROS. 陳官桃

BRIAN CHAN

公司: 435-1471
住宅: 266-5797

▲ 生意中心·50座位中西餐館
▲ 近新紅酒家·叫價四萬餘
▲ 京士威街美行舖出讓·一千方
▲ 呎·可增加貨品·價錢平·叫
▲ 價一萬八千元
▲ 新上市·叫價六萬餘
▲ 6061 MAIN 街·兩層兩廳
▲ 近·叫價九萬九千五百
▲ 近·叫價九萬九千五百
▲ 近·叫價九萬九千五百

MULTIPLE REALTY

蕭偉東

EDDIE SHIU 免費估價物業
住宅: 879-3083
公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

▲ 33x120 地三房兩廳·士定夾道街·地大寬闊·46x109
▲ 廳·土庫一房一廳·二廳房兩廳·有土庫一廳土庫完成
▲ 環境清靜·交通方便·開價六萬餘·租 \$320 37年屋
▲ 方便·近學校·租價九萬餘
▲ 租價九萬餘

PARK GEORGIA REALTY

龍建宗 VINCENT LUNG

直接傳呼機: 680-5138
住宅: 526-3992
公司: 421-7275

▲ 高尚華苑·新摺文·一房或
▲ 兩房·開價四萬餘·近購物
▲ 商場及巴士站·實惠·近購物
▲ 不用首期·請來電查詢·已
▲ 有十間出售
▲ 平靚四房及高土庫·地大
▲ 80呎·近學校及巴士·開價
▲ 八萬餘·適合首次置業
▲ 乃東區·士定夾道街·租
▲ 六百·開價二萬餘·日入
▲ 四百·開價二萬餘·日入
▲ 五百·開價二萬餘·日入
▲ 五百·開價二萬餘·日入
▲ 五百·開價二萬餘·日入

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

A.Y. CHANG F.R.I.R.I. (BC)

住宅: 879-8055
房產估價免費估價
投資移民免費查詢

▲ 3412 KNIGHT ST 夾後街樓上
▲ 三房兩廳·地大·開價一
▲ 萬餘·士庫·地大·開價一
▲ 萬餘·士庫·地大·開價一
▲ 萬餘·士庫·地大·開價一
▲ 萬餘·士庫·地大·開價一
▲ 萬餘·士庫·地大·開價一

DOGWOOD REALTY 蘇先生 (CLIFF TO)

421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲ 東區夾道街·四房二廳·開價
▲ 三萬九千元
▲ 北區·士定夾道街·三房二廳
▲ 開價二萬九千元
▲ 東區·士定夾道街·三房二廳
▲ 開價二萬九千元
▲ 東區·士定夾道街·三房二廳
▲ 開價二萬九千元

DOGWOOD REALTY 陳柏良

公司: 604-876-8841
傳呼機 Direct Pager: 667-0537
住宅: 604-430-2389

▲ 東區·士定夾道街·三房二廳
▲ 開價二萬九千元
▲ 東區·士定夾道街·三房二廳
▲ 開價二萬九千元
▲ 東區·士定夾道街·三房二廳
▲ 開價二萬九千元

PARK GEORGIA REALTY

KUN CHANG 張冠龍

住宅: 434-9375
住宅: 687-7711
公司: 437-9700 #1213

▲ 今期熱辣辣·特平屋!
▲ 城多利亞·全新裝修·紅瓦頂·天窗·好材料
▲ 好環境·叫價十六萬餘·建築商急售·有價請
▲ 各類抵買平屋·任你揀!

DOGWOOD REALTY 柯其毅

中文傳呼: 667-0813
住宅: 327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲ 市中心酒店·房開過
▲ 雅潔·生意連物
▲ 業售五百五十

DOGWOOD REALTY 馬國輝

公司: 376-8841
住宅: 261-1585
中文傳呼: 667-0561

▲ 西區·士定夾道街·廿年新屋·保養好·共四
▲ 房三廳三廁·大游泳池·有些風景·鄰
▲ 近小學·十分鐘到學校·售十八萬餘
▲ 請速電
▲ 單位租出·近學校交通方便·售七
▲ 萬餘
▲ 近·售七萬餘
▲ 近·售七萬餘

DOGWOOD REALTY 倪致遠

公司: 437-9700
住宅: 228-8093
ANDREW NGAI

▲ 中西餐館出讓·生意穩定·地
▲ 點好·有停車位
▲ 四萬餘
▲ 快餐店·近唐人街·開價三
▲ 萬餘
▲ 另快餐店·週五至週日·日營
▲ 三百·開價三萬九千九
▲ 另·開價三萬九千九
▲ 另·開價三萬九千九

PARK GEORGIA REALTY

張冠龍

住宅: 434-9375
住宅: 687-7711
公司: 437-9700 #1213

▲ 最新生意
▲ 東區·士定夾道街·士定街·日
▲ 做三百餘·叫價 \$22,000, 5562 JOYCE ST.
▲ 白石埠市中心·阿栢文區·大形菜舖·日
▲ 做八百餘·叫價 \$44,000, 15242 RUSSELL AVE.
▲ 新設備·花舖·地 5278 呎·士定街·價 \$11,000
▲ 老字號·年做十二萬·士定街·價 \$55,000
▲ 巨形菜舖·位百老匯·西區·年做一百餘萬·只叫
▲ \$95,000 認真買
▲ 賣屋想快·請找張冠龍·為你免費估價

DOGWOOD REALTY 李建興

公司: 876-8841 住宅: 251-6041
直接傳呼機: 667-3202

▲ 兩房兩廳·自住·開價四萬餘
▲ 交通方便·開價四萬餘
▲ 交通方便·開價四萬餘
▲ 交通方便·開價四萬餘
▲ 交通方便·開價四萬餘
▲ 交通方便·開價四萬餘

DOGWOOD REALTY 馬國輝

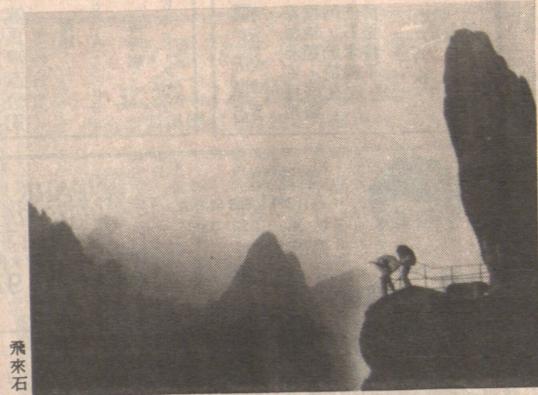
公司: 376-8841
住宅: 261-1585
中文傳呼: 667-0561

▲ 東區·士定夾道街·三房二廳
▲ 開價二萬九千元
▲ 東區·士定夾道街·三房二廳
▲ 開價二萬九千元
▲ 東區·士定夾道街·三房二廳
▲ 開價二萬九千元

DOGWOOD REALTY 倪致遠

公司: 437-9700
住宅: 228-8093
ANDREW NGAI

▲ 西區·士定夾道街·三房二廳
▲ 開價二萬九千元
▲ 西區·士定夾道街·三房二廳
▲ 開價二萬九千元
▲ 西區·士定夾道街·三房二廳
▲ 開價二萬九千元



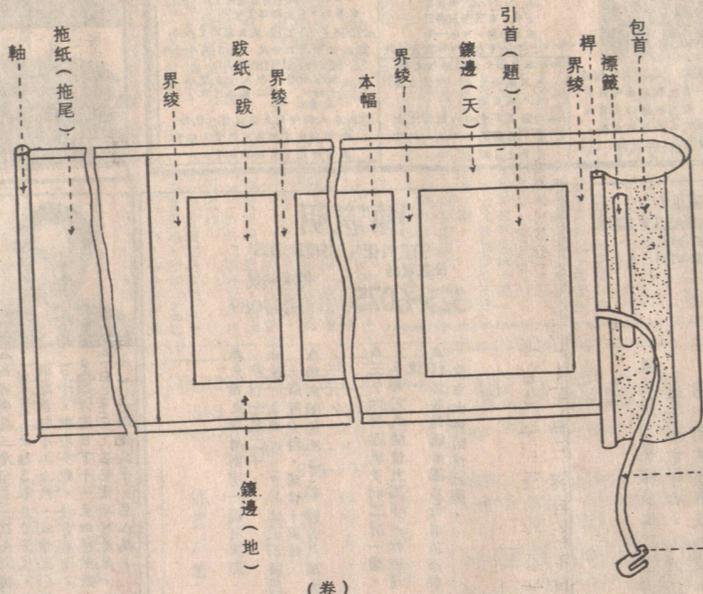
飛來石

參觀「黃山秀色」有感

昨與友曾往參觀中華攝影學會的「黃山秀色」攝影展覽，見畫境...



本報之創辦純係為適應讀者之需求及發揚中西文化之交流...



談評論書畫應持的態度 (五) 吳伯泰

談「故宮文物月刊」(一) 台灣故宮博物院出版之定期月刊「故宮文物月刊」...

寫在衣服上的書 在中國，北京圖書館，現藏有一本寫在衣服上的書...

Advertisement for Hawks Auto Body featuring a car and text: 點止一味靠撞 更會 拗橫折曲...

Advertisement for An Asia (Tian Bao) Travel Agency: 安亞(天寶)旅遊 EXECUTIVE TRAVEL...

Advertisement for Gunn's Travel Ltd. listing flight fares to various cities like Vancouver, Seattle, etc.

Advertisement for 專通渠道 (Special Channels) for electrical and plumbing services.

Advertisement for 建安建築公司 (Jian'an Construction Company) for renovation and construction.

Advertisement for 健康蒸氣浴按摩中心 (Health Steam Bath & Massage Center).

Advertisement for 盛昌水喉 (Sheng Chang Plumbing) for pipe and water services.

Advertisement for 基信建築裝修 (Jixin Construction & Renovation).

Advertisement for 新新建築公司 (Xin Xin Construction Company).

Advertisement for 永成裝修 (Yong Cheng Renovation) for kitchen and bathroom work.

Advertisement for 田健三行工程 (Tian Jian Construction) for general contracting.

Advertisement for 遠東建築工程公司 (Far East Construction) for commercial and residential projects.

Advertisement for 楊氏建築裝修 (Yang's Construction & Renovation).

Advertisement for 榮昌裝修公司 (Rong Chang Renovation) for interior finishing.

Advertisement for 實用鋁鐵工程公司 (Practical Ironworks) for metal fabrication.

Advertisement for 植楓建築公司 (Zhi Feng Construction) for general construction.

Advertisement for 恆利水電暖氣工程 (Henry's Contractor) for HVAC and plumbing.

Advertisement for 康健三行工程 (Ken Eng Construction) for painting and renovation.

Advertisement for 大東水電冷氣修理 (Dadong Plumbing & Air Conditioning) for maintenance.

Advertisement for 專門起屋 (Specialty House Building) for new home construction.

Advertisement for 存寶電器冷器 (Cun Bao Electrical & Refrigeration) for appliance repair.

Advertisement for 存寶電器冷器 (Cun Bao Electrical & Refrigeration) for appliance repair.

Advertisement for 存寶電器冷器 (Cun Bao Electrical & Refrigeration) for appliance repair.

談昔今業盜清閩建福

閩清是中國福建省盛產瓷器的一個縣，那裏有「三白」的白中、白白、白白，就是因產潔白、白瓷而得名的。

據傳說，唐末黃巢起義軍進駐在該地，因建福窯年久，燒窯者因避亂而遷居他處，建福窯遂廢。清乾隆年間，建福窯復業，清廷皇帝在該地設廠，建福窯遂成清廷官窯。

建福窯在清乾隆年間，因官窯而興，建福窯遂成清廷官窯。建福窯在清乾隆年間，因官窯而興，建福窯遂成清廷官窯。

香港華人捐血數目大增

根據紅十字會發表的數字顯示，在過去二十一年間，香港捐血的人數目激增。

八四年全年捐血人次達到十一萬餘，捐血者大部份是華人；反觀六四年時的數字僅為九千，而且以外籍人士為主。

與此同時，鑑於近年來愛滋病在歐美肆虐，並開始傳入東方，香港也發現了三宗病例(其中兩人已死亡)。

在陰影作祟下，捐血人數一度減少，紅十字會為策安全及使人們放心，最近已開始實行對所有收集到的血液先行全面化驗，證明不帶病毒才加以使用。

甄氏宗親會籌委會通告

甄氏宗親會籌委會通告

甄氏宗親會籌委會通告

甄氏宗親會籌委會通告

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.

Tel: 682-7373

賀聖誕送玩具

聖誕將屆普天同慶。本銀行預備精美玩具贈送客戶。辦法如下：

(1)無論新舊(儲蓄客戶)存款達二千元。存足卅天。可獲贈玩具一款。

(2)存款達四千元而存足卅天。可獲贈兩款。

(3)每戶最多可獲贈玩具兩款。先到先得。送完即止。

徵求女友

有學問男士徵求志趣相投女士

徵求女友

徵求女友

請人

亞省律師事務所

請人

請人

雲埠洪門實業部 急事通告

洪門實業部通告

洪門實業部通告

洪門實業部通告

Brentwood Lanes Ltd.

5502 LOUGHEED HIGHWAY BURNABY, B.C. V5B 2Z8

TEL. 299-9381

聖誕大減價

ball & bag combination \$89.95

bowling shoes \$19.95起

代東

本總公所謹訂於本年十二月廿八日(星期六)下午一時。舉行第四十六屆紀念聯歡慶典。潔洽若點招待。同日下午五時。假座名園大酒家。喜慶年大酒樓及燕樂大酒家歡聚聯誼。敬請諸多利埠馬山昌後德堂。馬山分所各埠馬山通訊處暨男女所員。屆時駕臨助慶。指示禮儀。藉增光寵。屆時幸幸。

請車衣

請車衣

請車衣

請車衣

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

招牌老油腸、特製珍肝腸、真正鴨肝腸、五香臘肉、頂靚大臘鴨、甜味牛肉干、辣味牛肉干

Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.

近中僑互助會

招牌廣告、鏡架裝裱、書法服務、訂中國雜誌、送禮字畫、藝術圖書、書畫用品總匯

開平總會通告

本總會現有重要事件待商。已定於一九八五年十二月十五日(星期日)下午二時。在本會禮堂召開全體會員大會。共商決議。屆時務希各會員踴躍參加。共策進行。

開平總會理事會啟

一九八五年十二月五日

暗市黨 殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚙世外甘甜

盡享人間福祿

哀謝

先夫鄭伯康先生(THOMAS)之喪，於十二月十一日上午十時假座國蘭希靈頓殯儀館舉行出殯安葬。士蘭希靈頓宗親戚友及親友。親臨弔唁。並蒙各界親友蒞臨弔唁。並蒙各界親友蒞臨弔唁。並蒙各界親友蒞臨弔唁。

訃告

先夫鄭伯康先生不幸於一九八五年十二月八日下午八時病逝於聖瑪利醫院。享壽八十歲。不孝等。謹於十二月十七日(星期二)下午一時假座聖瑪利醫院舉行喪禮。出殯土葬於科士蘭墓園。宗親戚友。屆時請於科士蘭墓園。宗親戚友。屆時請於科士蘭墓園。

富屯花舖

FORTUNE FLORIST

1770 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

TEL: 875-8907

效力宏大

李顯理

李顯理

李顯理

李顯理

孟碧殯儀館

Mount Pleasant Chapel

306 E. 11th Ave.

876-2161

紫倚花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street

TEL: 683-5124

文華花店

Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town) Van, B.C.

Tel: 687-9605

加拿大花舖

FLORIST FOR ALL OCCASION

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY

TEL: 298-0522

港府擬斥資數十億元 發展交通工程

【香港十二日電】港府計劃在未來五年內，每年斥資十八億元，發展交通工程。

港府運輸司日前透露，計劃興建的交通工程包括沙田至荃灣的公路、東九龍至沙田的隧道及港九多條公路的改善工程。此外，當局亦會優先研究新界西北與西九龍及荃灣的聯繫，這些工程大概會佔去未來幾年全部工程費的三成。

中國走私黃金案 非犯法者將獲釋

【北京十二日電】中國政府嚴禁非法之黃金交易，而採探人員倘將黃金售與走私者，亦將一同受到嚴刑處罰。

中國日報引述國營金銀公司官員之談話說，每年中，走私黃金約有九萬安士之多，另外又私下向民間以雙倍於公價之價格，購入黃金約廿萬安士。

國產直八飛機 首次試飛成功

【中國新聞社北京十二日電】中國研製的新式多用途直八飛機，於十二日在江西景德鎮昌河飛機廠首次試飛成功。

據該廠副廠長王士透，今後將五年內，一直八飛機生產並投入人民用。

人大僑委工作座談會 提出加強僑務立法

【新華社廈門十二日電】全國人大僑務委員會日前在廈門舉行工作座談會，聽取僑務專家學者對加強僑務工作的意見。

僑委會主任委員王雲五在會上表示，僑務工作是國家的重要工作，必須加強立法，以保障僑胞的合法權益。

土耳其一青年科學家 研究出治白痢病新法

【新華社安卡拉十二日電】土耳其一青年科學家法蒂赫·馬赫穆特，最近因在癌症研究方面取得重大成果獲得二百四十萬美元獎金。

據悉，他研究出一種治療白痢病的新方法，首先從病人的骨髓中抽出骨髓，消除裡面的白血球，然後將新鮮血液輸回體內，使骨髓重新產生白血球。

中伊兩國外長 舉行友好會談

【新華社巴格達十二日電】中國國務委員兼外交部副部長錢其琛，於十二日抵達伊拉克，與伊拉克外交部長阿齊茲舉行友好會談。

會談中，兩國外長就中伊兩國關係正常化、發展友好合作關係等問題交換了意見。

蘇聯海軍司令易人

【新華社莫斯科十二日電】蘇聯海軍總司令由切爾納霍夫少將接替。

切爾納霍夫少將曾任海軍副司令，一九七九年參加海軍，先後畢業於伏龍芝海軍學院和總參謀部海軍學院。

英意兩國關係 發展與蘇聯關係

【新華社莫斯科十二日電】據蘇聯社論稱，英意兩國關係的發展，將對蘇聯與這兩國的關係產生重大影響。

蘇聯外長謝爾蓋耶夫日前在莫斯科表示，蘇聯將密切注視英意兩國關係的變化。

明年六月重開 傳美蘇高峯會

【路透社西德首都波恩電】西德政府消息，美國總統里根與蘇聯領導人戈巴契夫同意明年六月在柏林舉行高峯會。

這項消息是在里根總統與西德總理施密特會談後透露的。

大德託兒所

（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責送送幼童回國兒童。
地址：330 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37 打街東
專車上門收派本市區各種文件及由小埠收派，收費低廉，即日收派，此項服務保證迅速。簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

廖盛焯窗簾公司
一四五六號打街東
電話：253-4566
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜穎簾簾造

余景輝會計師
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、
產業管理及諮詢。
地址：雲華里打街東二百
號二〇二室（編街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時 星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
專人指導
歡迎垂詢

明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責送送幼童回國兒童。
地址：330 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名畫古玩
馳名藥材
青丹丸散
歡迎僑胞電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
(1) 香醇美味牡丹烟
(2) 大小尺碼轉檯面
(3) 美觀大方摺摺椅
(4) 高貴綉花珠拖鞋
(5) 信封單行活頁部
(6) 去繡養顏珍珠羔
(7) 行氣補血正人參

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
批發：
鑽石牌即食麵
（雞、牛、蝦、鮑、冬菇、豬肉、）
天壇牌石榴汁、蔗汁
珠江橋牌
（生抽王、老抽王、草菇老抽）
樽庄、五磅庄、十五公斤庄。
各種中西什貨
歡迎遠近採購
寄貨快捷

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 本公司自置
掛爐鴨 設備一流新工場
脆皮大乳豬 特製白油腸及特
爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮鴨
美味花膠、干腸、油王臘雞
鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘梅
承接金豬、肉、臘鴨、臘
大特價酬賓
特製臘鴨、臘腸
特製白油腸
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠打街東二三六號·電話：669-5840
精美蛋卷每罐 \$2.49
湖北鹹蛋每打 \$3.29
珠江橋牌三蒸每包 75¢
250克龍口粉絲每包 65¢
珠江橋牌銀絲麵每包 85¢
菊花糖 每罐 89¢
泰國椰奶
人參白蘭地 每支 \$4.99
廣西桂峰牌三蛇酒 每支 \$3.39
永利威玫瑰露 每支 \$8.99
永利威五加皮 每支 \$8.99
50磅泰國鳳標香米 每包 \$15.50
50磅泰國蘭花牌糯米 每包 \$12.99

德信參茸國藥行 TECK SHUN TRADING CO. LTD.
片打東街138號 電話：687-6977
德信參茸行為酬謝顧客起見，本週特別
推出益食家一婦女之寶：
正陝西當歸頭 每磅只售五元
寶補血、溫經真是送禮佳品
物輕情意重，數量有限售完即止
德信參茸行更備有參茸補品、京菓海味、唐山
雜貨價錢特平，歡迎參觀選購。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應。
中國去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉
中國AA牌去頭有壳蝦
及去壳蝦肉
緬甸去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉
越產去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉
及10F蝦肉
中國各類有頭蝦、
青島大對蝦
大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚、
去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚、紅魷魚
黃花魚、白鱸魚 供應
牙擦魚、生魚
獅子魚、墨魚

利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零
新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

扁桃體中的藥治法

信健 王太太

健康信箱：我兒子十四歲，常常扁桃腺發炎，在台灣的時，醫生說可以動刀，但我怕孩子年紀小受不了，就沒想他動刀，扁桃腺發炎除了吃西藥外，有什麼中藥可以幫助消炎？

王太太：扁桃腺位於人體的咽喉部位，是人體中最高最易受細菌感染的地方，慢性扁桃腺炎，通常復發，有的人主要用手術治療（即刀割），以免後患，有的人認為扁桃腺的存在與人體免疫有關，應盡量保留，則盡量避免手術，所以孩子是否要動刀，應請中西醫去作決定。中西醫者認為扁桃腺急性發作時，應以消炎為主，慢性者則以「石蠟」為名，但引起的原因是不同的，引起扁桃腺發炎的原因是由於外感風寒之邪，結於咽喉而成；熱毒鬱結，結不散，形成膿腫；肺氣不足及陰虛者，邪毒留而不去，則成慢性，中藥治療扁桃腺炎主要有三種方法：一、有扁桃腺腫大，鮮紅，上有黃白色點狀分泌物或膿液者，用銀花、連翹、生山梔、黃芩、生山梔各三錢，連翹各四錢，山豆根一錢，射干、赤芍各三錢，瓜蒌皮三錢，大便秘結者加生大黃三錢，讓膿液成形時，加皂角刺二錢，煎服。

二、有慢性扁桃腺炎者，如扁桃腺體大，常有疼痛不適感，伴低熱，咳嗽，咽干，口臭，及有膿物感者，用川貝母各三錢，桔梗二錢，玄參、射干、赤芍各三錢，甘草一錢，煎服。至症狀消失為止。

三、除了上述方藥外，還可以用：一、銀花五錢，甘草一錢，煎湯，嗽洗口腔，并用冰硼散吹喉，每日五至六次。二、威靈仙一兩，煎湯代茶飲，每日一劑。三、土牛膝、蒲公英各一兩，煎湯服，每日一劑。

醫學研究

談談神經衰弱的治療

卑詩中醫藥學會 李宏毅執筆

神經衰弱是各種精神因素影響下，大腦功能失調的疾病。不適當地運用腦力，憂思過度，可耗損心神，脾虛血少，無以養心，則心悸、健忘、多夢、惱怒、抑鬱可傷肝。另一方面，腎虛則腦髓不足，可出現頭昏、耳鳴、全身疲乏、精神萎靡等症。故本病與心、脾、肝、腎有關，尤以心、腎二臟最為重要。這些都是大腦功能活動失調的結果。

事實上，神經衰弱患者所出現的臨床表現很少屬於單獨一個症候，往往是幾個症候綜合出現，但是必須分清那些是主症，那些是兼症，從而給立法處方指出明確的方向。比如說，一般用於神經衰弱的方劑很多，有逍遙散、歸脾湯、天王補心丹、人參養榮湯、歸龍湯、香砂六君子、柴胡肝湯、金鎖固精丸、左歸飲等等。那麼，多方的劑，在臨床應用時如何掌握呢？

我以為首先應從內臟了解病變，其次基本治法，然後再依具體病情適當的將這些基本治法結合起來，參考方劑加減。本病基本治法，大概可歸納為：養肝血、清肝熱、平肝陽、熄肝風、疏肝氣、降肝火、補心血、安心神、和胃氣等等。由於神經衰弱的臨床表現往往不是單一而是錯綜複雜的，所以實際治療時基本治法也多結合起來用。

通過辨證，掌握基本治法靈活運用，便不難選用方劑。例如：養肝血是神經衰弱屬於血虛的基本治法，單純的肝血不足便是養血補肝，因血虛而起的肝臟其他病變及兼有其他內臟虛弱時均可與之結合。所以適合於消痰散結、不耐煩勞等血虛證外，凡是肝熱手足心熱、肝陽頭暈眼花、肝風四肢麻木顫抖、肝氣胸膈滿悶、以及心神不安、腎陰不足、脾土虛弱等，只要血虛的，都離不開這個基礎。具體地說，養肝血的常用藥物有當歸、白芍、首烏、阿膠等。如肝熱可加丹皮、山枝、肝陽可加菊花、牡蠣、肝風可加羚羊、天麻、肝氣和肝鬱可加青陳皮、香附、柴胡、心神不安可加棗仁、茯神、腎陰不足可加生地、枸杞、脾胃虛弱可加白術、茯苓等。這樣就成為養血清熱、養血潛陽、養血熄風、養血調氣、養血安神、滋補肝腎、調養肝脾等復方了。神經衰弱似乎也是一種虛弱症。中醫認為有虛有實，也有虛實夾雜，因而從各方面來調整其偏盛偏衰，有多種不同的療法，可以看到辨證施治的重要性。

醫學特輯

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華士丹東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到泰國香米及加州甜玉米 一律八折

世界米行
RICE WORLD
統營 皇冠牌 金牌 遠來米 各款靚米
米業 第一牌 大利牌 真珠米 一律平賣

Haida Theatre
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 TWO SEX HITS!
12:00, 2:15, 4:30
最後進映時間 AT HAIDA DAILY
6:45, 9:15pm.

新世界眼鏡公司
由本日起至 12月21日
酬賓
鄭重介紹各國名廠眼鏡架
優待顧客
八折至五折
特價優待老人、小童、學生
敬希垂詢
名廠隱形眼鏡
Daily wear \$78.00 對
Extended wear \$140.00 對

名廠鏡架 特別搶眼

本公司由BC配鏡學會會員林新彬先生主持技術一流、價錢公道服務週到保證品質優良每星期七天營業上午十一時至下午七時總店：士丹東街二一號
新世界眼鏡公司
New World Optical Ltd.
2685 Alton St. Vancouver B.C.
Tel: 872-1421
本公司代理眼鏡及隱形眼鏡業務。

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
TEL: (604) 683-1920

七折 足金時價

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
電話：253-4706
24小時服務

◎免費估價 ◎取價從廉

WASHERS DRYERS 修理：裝置設計
FRIGIDERS FREEZER
RANGERS
乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
秘美澳 綠豆發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R6

嘉華冷暖氣工程
2044 TURNER ST.
TEL: 251-1616
中文：254-1033

華僑金行
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

聖誕酬賓 大減價
足金時價

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
聖誕前夕餐舞會
特備精美火雞海鮮自助餐
由溫哥華一流大樂隊 "The Pacific Connection" 演奏。
每位只收 \$19.95 (包括稅項及小帳) ☆須預早訂座☆
歡迎各位在怡園酒家迎接 1986 年
年夜飯 由下午五時至七時半 每位只收 \$16.95
★除夕餐舞會★
為着迎接 86 年的來臨，特備 86 種名菜供顧客選用，其中包括乳豬、龍蝦。午夜後更備有香檳和小食，與大家一同迎接新年。並有門券抽獎，包括價值 \$250 足十位用晚餐一席。
餐舞會時間：一九八五年十二月卅一日，下午八時至凌晨二時半
費用：每兩位只收 \$86.00 (包括稅項及小帳) ☆請早訂座☆
七天營業 除十二月廿五日及廿六日休息，十二月廿七日恢復營業

Merry Christmas and Happy New Year
from the staff and management at the Excelsior.

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

向眾要求
減價延長至十二月廿四日

舉行聖誕大酬賓
參茸藥材、花旗參、北高麗參
八折大酬賓
成藥補酒、冬蟲夏草、糖菓餅干
京菓海味什貨

一律九折優待 特價品除外
凡買滿 20 元以上，
均可奉送大日曆一份
或者世界風景一份，送完即止

恭祝聖誕快樂

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

並推出以下特平特價品：
正丹麥曲奇餅特平推出
甜西歸頭每磅 \$6.99
原色甜杞子每磅 \$6.99
正河南淮山角每磅 \$6.99
大防黨參每磅 \$6.99
益食北芪片每磅 \$5.99
北京蜂王精 30 支庄每合 \$9.99
正上海菊花晶每合 7oz \$1.29
(買十合送一合)
杞子補酒 3 支 \$9.99
十全大補酒 3 支 \$9.99
龍虎鳳酒 2 支 \$9.99
北芪南藥酒 2 支 \$9.99
盜瓶庄 900 克巴戟酒每支 \$9.99
北京人參白蘭地每支 \$4.99
還有更多特平特價品，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎。

華安國貨公司冬節酬賓大特價：

人參潤膚膏 \$3.99 打	五加參酒 2/\$15.00
人參潤膚膏 \$4.25 瓶	人參酒 2/\$13.00
九里香菓子 75¢ 扎	女庄襪褲 3/\$6.99
木盒鐵觀音茶 2/\$8.75	男庄工夫鞋 2/\$11.00
木盒普洱茶 2/\$6.50	女庄工夫鞋 \$4.99
鐵罐荔枝紅茶 2/\$3.99	男燈心絨拖鞋 2/\$8.99
紅盒烏龍茶 2/\$2.65	膠拖鞋 \$2.25
烏龍茶包 2/\$1.75	男短襪 3/\$6.99
尼龍牙刷 3/\$1.59	女棉衣 \$15.00
豐華原子筆 \$1.49	女棉背心 \$12.00

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、竹織品、買二送一。
多祥畫、繪飾鐵花八折、電動玩具五折。
日期：由十二月六日至廿六日止。